

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES/FIRST

FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR

REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

OCTOBER/OCTUBRE 29 & 30, 2016

THIRTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIMES

TRIGÉSIMO PRIMERO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA NUEVA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado OCT. 29, 2016

5:00 p.m. Normita Sabalboro—Intentions

7:00 p.m. †Carmelo Maldonado

Sunday/domingo Oct. 30, 2016

8:30 a.m. †David Burger

10:30 a.m. Melody Gonzalez Gonzalez—Intentions

12:30 p.m. †Jose Martinez

2:30 p.m. VMI—Intentions

5:00 p.m. †For the People of the Parish

Monday/lunes Oct. 31, 2016

8:00 a.m. †Maribel Sánchez

Tuesday/martes Nov. 1, 2016

5:30 p.m. †ALL SOULS

Wednesday/miércoles Nov. 2, 2016

8:00 a.m. †ALL SOULS

Friday/viernes, Nov. 4, 2016

8:00 a.m. †ALL SOULS

Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions
Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

HOLY DAY/DÍA SANTO

ALL SAINTS DAY!!

¡LA SOLEMINDAD DE TODOS LOS SANTOS!

HOLY DAY OF OBLIGATION
SANTO DÍA DE OBLIGACIÓN

MONDAY, OCTOBER 31, 2016
ALL SAINTS VIGIL MASS
7:00 P.M. VIETNAMESE

TUESDAY, NOVEMBER 1, 2016
EL MARTES, NOVIEMBRE 1, 2016

MASS TIMES/MISAS

8:00 a.m. English, Vietnamese

5:30 p.m. English

7:00 p.m. Spanish

WEEKLY COLLECTION

COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

October 22, 2016 & October 23, 2016

\$9,406.19 9406.19 Dolares

SECOND COLLECTION/SEGUNDA COLETA
\$3,354.00

Thank you for sharing what God has given
You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que
Dios le ha dado a usted.

EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT

This Friday November 4th, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always, we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.

EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

Este viernes el cuarto de noviembre es nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continua durante todo el día, y terminando con las misa de las 7:00 p.m. No olviden firmas la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.

PASTOR'S MESSAGE

“Zacchaeus, come down quickly, for today I must stay at your house.”

I must admit I don't watch much TV these days. However, when I was kid growing up one of my favorite shows on TV was a program called M.A.S.H. This show was about a group of doctors and nurses that served in the U.S. Army during the Korean War. Over the 11 years that this show was on the air, a number of characters were introduced. One of my favorite characters was a priest by the name of Fr. Mulcahy. He started out as a minor character, but over the run of the series he became not only one of the most popular but also most important characters.

The same happens in Sunday's Gospel. Zacchaeus starts out as a mere spectator, seeking to catch a glimpse of Jesus as He is passing by. However, he is invited by Jesus to become the most important person in the Gospel story. How many times have we told ourselves that we are not important? That there are others who have more significance than us, only to have God make us the most important person in His plan of salvation? Take care and God Bless, Fr. Steve Correz

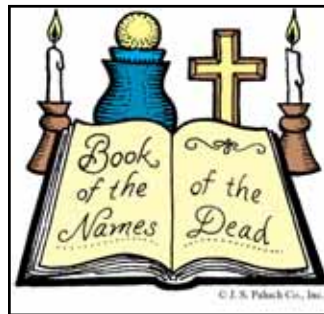
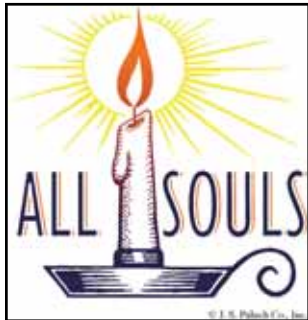


MENSAJE DEL PASTOR

“Zaqueo, baja pronto, porque hoy tengo que alojarme en tu casa.”

Debo admitir que yo no veo mucha TV en estos días. Sin embargo cuando era niño y estaba creciendo uno de mis programas favoritos se llamaba M.A.S.H. Este emisión televisiva era sobre un grupo de doctores y enfermeras que servían en el U.S. Army durante la guerra Koreana. Durante los once años que esta trasmisión al aire, varios personajes fueron presentados. Uno de mis protagonistas favoritos fue un sacerdote con el nombre de Fr. Mulcahy. Comenzó como un personaje secundario, pero durante el tiempo que estuvieron presentando esta serie se convirtió no solo en uno de los más populares sino que también el personaje más importante. Lo mismo pasa en el Evangelio del domingo. Zaqueo empezó como un simple espectador, tratando de echar un vistazo de Jesús mientras Él pasaba. Ahora bien, el es invitado por Jesús para ser la persona más importante de la historia del Evangelio. ¿Cuántas veces nos hemos dicho a nosotros mismos que no somos importantes? Que hay otros que tienen más importancia que nosotros, solo para que Dios nos haga la persona más importante en Su plan de salvación. Cuidense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

MEMORY BOOK



LIBRO DE CONMEMORACIÓN



As always, this year we will have a Book of Remembrance during the month of November that includes listing of parishioners, and family members who have entered Eternal Life **during the past year.** We will celebrate their new life during a special Mass of Remembrance on Saturday November 5, 2016 at 10:00 a.m.

If you wish to have your love one who have died included, please be sure to provide us their names on the forms provided after each mass

TODAY!

Como siempre, vamos a publicar al Libro de Conmemoración que incluye la listado de todos los feligreses y miembros de familia que an entrando a la Vida Eterna **durante el año pasado.** Ceblando sus nueva vida durante una misa especial de la Conmemoración el sábado, 5 de noviembre a las 10:00 a.m.

Si usted desea incluir a sus queridos que han muerto, por favor apunte sus nombres en las formas que tendremos disponibles de todas las

AHORA!

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

“There are different kinds of spiritual gifts but the same Spirit;
There are different forms of service but the same Lord;
There are different workings but the same God who produces all of them in everyone.
To each individual the manifestation of the Spirit is given for some benefit.”
(1 Cor 12; 4-7)

There words of St. Paul are true today. The Catholic Church provides the compassion of Christ in countless ways in the United States, including through health care institutions, schools and universities, charities and social services agencies and the work of individuals, parish communities and diocesan entities.

To discover how you can become involved with local efforts, look up your local diocesan web site.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

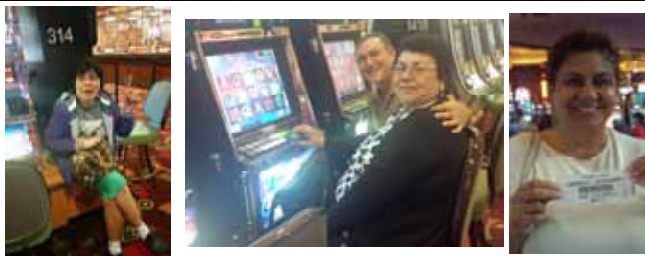
La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

“Hay diferentes tipos de dones, pero un mismo Espiritu;
Hay diferentes formas de servicio, pero un mismo Señor;
Hay diferentes funciones, pero un mismo Dios que obra todo en todos.
A cada cual se le otorga la manifestación del Espiritu por algún beneficio.”
(1 Cor 12: 4-7)

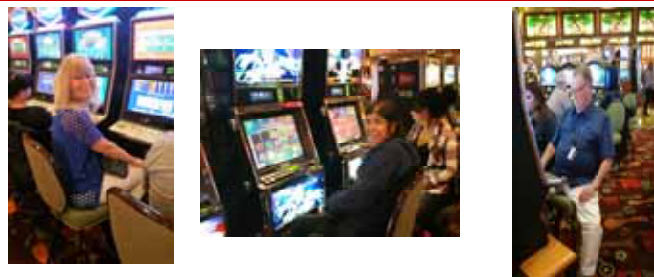
Estas palabras de St. Paul siguen siendo cierto hoy en dia. La Iglesia Católica ofrece la compassion de Cristo en un sinnúmero de formas en los Estados Unidos, incluyendo a través de instituciones de salud, escuelas y universidades, organizaciones benéficas y agencias de servicios sociales y el trabajo de los individuos, las comunidades parroquiales y las entidades diocesanas.

Para descubrir cómo puede involucrarse en los esfuerzos locales, busque su local de sitio web diocesana.

CASINO DE PENCHANGA



PENCHANGA FUND RAISER



Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 12 de noviembre 2016. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación. Los asientos son limitados.

***Comuníquese con Rica Werner:
714-290-8744.***

Dinero recaudado va para la construcción

Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, November 12, 2016. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.

***Contact person: Rica Werner:
714-290-8744.***

Money Raised goes to our Church Building Fund.

REFLECTIONS ON THE READINGS

GOD IS WITH US

The book of Wisdom tells us that the spirit of God is in all things. What a wonderful thought, and what a wonderful image to keep in front of us as we travel down life's road. For if the path is revealed in the treading, it's good to know that God is with us—and all around us—every step of the way.

But Paul knows that this divine presence is not timid. Instead, God calls out to us, and Paul prays that we, along with the Thessalonians, might be made worthy of that call. And who knows more about God's call than Zacchaeus, the tax collector? Jesus called him out of a tree, for goodness' sake. Or perhaps more correctly, as we reflect upon the end of today's Gospel reading, for heaven's sake.

Copyright © J. S. Paluch Co.

AÑO JUBILAR DE LA MISERICORDIA



En el Evangelio del domingo pasado leímos que el recaudador de impuestos hizo una hermosa oración y nosotros la podemos rezar este Año Jubilar de la Misericordia. Y

en el Evangelio de hoy también leemos acerca de otro recaudador de impuestos quien se encuentra con Jesús y la historia ofrece una misión difícil de comprender. Los conocidos religiosos de Zaqueo consideraban a los recaudadores de impuestos algo bajo y eran despreciados social y espiritualmente; y luego la altura de Zaqueo combinaba. Jesús responde a ese juicio con misericordia. El pecado radical se encuentra con la gracia inmerecida. Dios busca y encuentra lo perdido; la casa de un pecador se convierte en la casa de salvación. El pecador “pronto” acepta la salvación “contento” (19:6), mientras que los justos se quejan juiciosamente de la misericordia de Dios. La misericordia tan bien nos desafía a nosotros. Como a Zaqueo, Jesús nos buscó y nos encontró, llamados por nuestro nombre recibimos a Jesús en el hogar de nuestro corazón. Por lo tanto, tenemos que terminar este Año Jubilar de la Misericordia como “misioneros de misericordia”, buscando con Jesús a nuestros compañeros pecadores, recibéndolos con alegría (ver 19:6) como hermanas y hermanos queridos, y alegremente ofreciéndoles nuestra hospitalidad sin ningún juicio como la propia “bienvenida a casa” de Jesús.

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

DIOS ESTÁ CON NOSOTROS

El libro de la Sabiduría nos dice que el Espíritu de Dios está en todas las cosas. ¡Qué maravilloso pensamiento! ¡Qué maravillosa imagen para tenerla frente a nosotros mientras vamos por el camino de la vida! Si el camino se revela al andar, es bueno saber que Dios está con nosotros —y alrededor de nosotros— a cada paso.

Pero Pablo sabe que esta divina presencia no es tímida. En vez de eso, Dios nos llama, y Pablo ruega que nosotros, junto con los tesalonicenses, nos hagamos dignos de ese llamado. ¿Y quién sabe más acerca del llamado de Dios que Zaqueo, el recaudador de impuestos? Todos sabemos que Jesús lo llamó que bajara nada menos que de un árbol, por su bien. Tal vez más correctamente, al reflexionar en el final de la lectura del Evangelio de hoy, podríamos decir que para bien del cielo.

Copyright © J. S. Paluch Co

JUBILEE YEAR OF MERCY

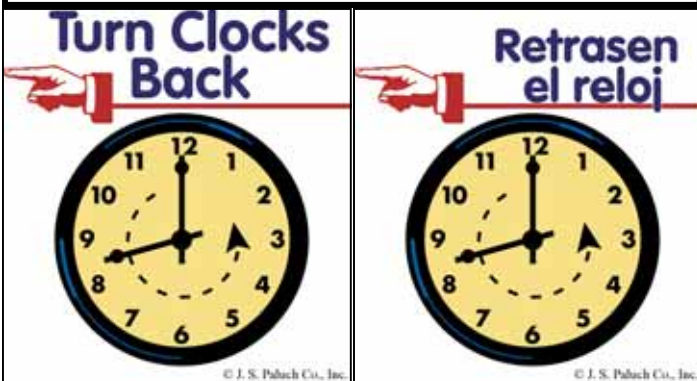


Last Sunday's Gospel gave us a tax collector's beautiful prayer to take with us from this Jubilee Year of Mercy. Today, another tax collector's encounter with Jesus

offers a comforting memory to cherish, but also a challenging mission to embrace. Zacchaeus' short stature (see Luke 19:3) matched how contemptible, socially and spiritually, Zacchaeus' religious acquaintances considered tax collectors to be. Jesus counters that judgment with mercy. Radical sin meets unmerited grace. God seeks and finds the lost; a sinner's home becomes salvation's house. The sinner “quickly” welcomes salvation “with joy” (19:6), while the righteous grumble judgmentally at God's mercy. Mercy challenges us, too. Like Zacchaeus, we have been sought and found by Jesus, called by name to welcome Jesus into our heart's home. Therefore, we must go forth from this Jubilee Year of Mercy as “missionaries of mercy,” seeking our fellow sinners with Jesus, receiving them with joy (see 19:6) as cherished brothers and sisters, and joyfully offering our judgment-free hospitality as Jesus' own “Welcome home!”

—Peter Scagnelli, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

DON'T FORGET TO TURN YOUR
CLOCKS BACK ONE HOUR
NEXT SUNDAY AT 2:00 A.M.



NO OLVIDE REGRESAR UNA
HORA SU RELOJ EL PRÓXIMO
DOMINGO A LA 2:00 DE LA
MANAÑA



Building Fund Donations from monthly
second collections from
November, 2015— October 16, 2016.

\$119,572.00

Las donaciones recaudadas de segunda
colecciones mensuales desde noviembre de
2015 - 15 de octubre 2016 para la contrucción
de nuestro templo.

119.572.00 Dolares

Thank you for sharing what God has given
You, with our parish.

Gracias por compartir lo que Dios ha dado
Usted, con nuestra parroquia.

**CONFIRMATION PARENTS MEETING
JUNTA DE PADRES—CONFIRMACIÓN**

Dear parents/guardians,

We are making a change to the *Confirmation year 2* calendar. There will be a **PARENT ONLY** meeting on **November 2nd** at **7:00pm** in the parish worship space. It is very important that there are **no** students at this meeting because we will be going over the Confirmation 2 retreat details. We are looking forward to seeing you then.

Queridos padres/tutores,

Estamos haciendo un cambio en el calendario de *Confirmación año 2*. Tendremos una junta para **PADRES SOLAMENTE** el **2 de noviembre** a las **7:00pm** en la parroquia. Es muy importante que **no** asistan los estudiantes ya que trataremos detalles del retiro.

NEW BEGINNING

That day which you fear as being the end of all things is the birthday of your eternity.

—Séneca

The Little Ones

RECOMIENDO
EL PRIMERO

I RECOMMEND
THE FIRST

MEÑU del DÍA
• SALVARSE
• PERMANECER
PERDIDO



©2016 Jim Burrows www.jimburowsartist.com

But you spare all things, because they are yours,
O Lord and lover of souls,
for your imperishable spirit is in all things! Wis 11:26

NUEVO EMPEZAR

El día que temas que será el fin de todas las cosas es tu nacimiento a la eternidad.

—Séneca

ENCUENTRO MATRIMONIAL MUNDIAL



A través de su experiencia que ofrece en un fin de semana puede ayudarlos como ha ayudado a miles de parejas en todo el mundo, las cuales han logrado:

- ♥Que se comunicó más profundo
- ♥Que renazca el romance
- ♥Que su relación se renueve
- ♥Que sean un ejemplo para sus hijos
- ♥Y que la alegría y la unidad vuelvan a florecer en su relación

Próxima Fechas del Encuentro Matrimonial:

- * Noviembre 11, 12, 13, 2016
- * Diciembre 11, 12, 13, 2016

“Ámense los unos a los otros como yo los he amado” (Juan 13:34)

Si quiere saber más del Encuentro Matrimonial Mundial llámenos para más información:

Enrique ♥ Cony González Ricardo y Mónica Ortiz
714-856-0894 714-641-8791 562-237-3188
Egonzalez.gonzales2@gmail.com

TRADICIONES DE NUESTRA FE

El 31 de octubre muchos se visten de monstruos y al día siguiente, los cristianos celebramos a *todos* los santos. Es interesante el contraste entre los dos días. Un día recordamos brujas y zombis y al siguiente conmemoramos vírgenes y mártires, religiosos y laicos comprometidos todos con una cosa en común: su amor a Dios, un amor que se hace carne en obras de caridad y justicia.

La mayoría de los santos se hicieron santos gracias a los monstruos que los rodeaban. Los primeros mártires cristianos murieron a mano de los monstruos romanos, muchos religiosos medievales se refugiaban en Dios para protegerse de los monstruos internos que los tentaban con sexo, dinero y poder. Y en América muchos como Manuel Chin Sooj se hicieron testigos de la justicia en manos de los monstruos de gobiernos injustos.

Los monstruos, en fin no pueden vencer a los santos por eso en Guatemala el martirio de Manuel Chin Sooj, animó a los obispos guatemaltecos a unirse con la carta “El clamor de la tierra” a los esfuerzos de pobres en búsqueda de tierra y dignidad humana.

ST. FRANCIS GUILD CRAFT FAIR CHRISTMAS BOUTIQUE

St. Francis Assisted Living Home will be hosting their Annual Christmas Boutique and Craft Fair on:
SATURDAY, NOVEMBER 12 -10 A.M.—3 P.M.
& SUNDAY
NOVEMBER 13, 2016—10 A.M.—2:00 P.M.

1718 WEST 6TH ST. (West of Bristol St.)
Santa Ana

Local crafters, holiday decorations, religious articles, bake sale, raffle. Call Sandy for more Information: 949-742-4663

TREASURES FROM TRADITION

The recent “October count” tracking the statistics of participation at Sunday Mass calls to mind the situations of churches where it is difficult or impossible for Catholics to worship freely. This is especially striking in English Catholic history, as freedom of worship was systematically dismantled at the time of the Reformation. It seems that most English people retained deeply Catholic sympathies throughout the period of religious upheaval. Catholics who refused to participate in the public worship of the Church of England were called “recusants,” and beginning with the reign of Elizabeth I, they were subject to strict penalties. Recusant literally means “a person refusing to obey a command.” Most of those laws were in force until the early 1800s, and Catholics were not entirely emancipated from the duty of Anglican worship until 1829.

Recusants paid heavy fines for not attending the state church. Holding on to Catholic faith was therefore a luxury of the very rich, who maintained private chapels, and sent their daughters and sons to English convents and monastery schools on the continent. Remarkably, the first among all British peers, the Dukes of Norfolk, the hereditary Earls Marshal of England, have never given up their Catholic faith. Many of these wealthy recusant families founded the colony of Maryland, and later many members of the old Catholic families continued on to the Kentucky frontier in search of greater religious freedom.